

Mirage™ SoftGel

NASAL MASK

User Guide

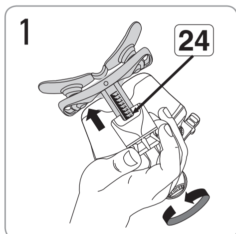
English • Deutsch • Français • Italiano

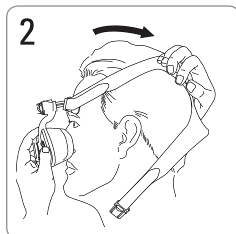


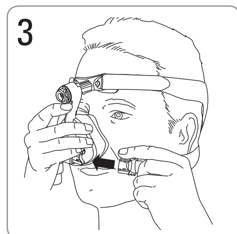


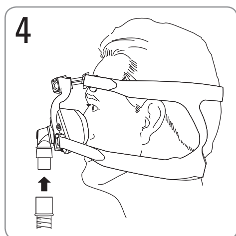
Mirage™ SoftGel

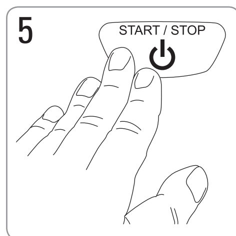
Fitting / Anlegen / Mise en place / Applicazione

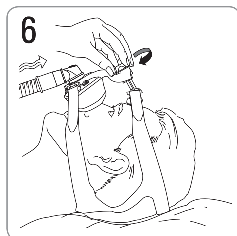




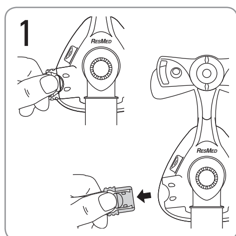


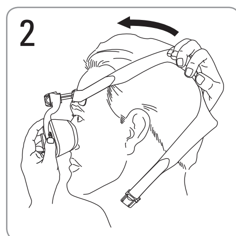






Removal / Abnehmen der Maske / Retrait / Rimozione della maschera





Mirage SoftGel

A

3

4

2

1

5

12

6

11

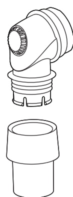
7

9

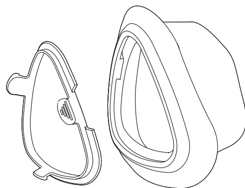
10

8

B



C



Mask components / Maskenkomponenten / Composants du masque / Componenti della maschera

Item / Artikel / Article / Articolo / Artikel	**Description / Beschreibung / Description / Descrizione / Beschrijving**	**Part number / Artikelnummer / Code produit / Numero parte / Onderdeelnummer**
1	Mask frame / Maskenrahmen / Entourage rigide / Telaio della maschera / Maskerframe	60180 (St) 60193 (S)
2	Dial / Drehregler / Molette de réglage / Selettore di regolazione / Draaiknop	61289
3	Forehead support / Stirnstütze / Support frontal / Supporto frontale / Voorhoofdsteun	16393
4	Forehead support pad / Stirnpolster / Tampon frontal / Imbottitura del supporto frontale / Kussentje van voorhoofdsteun	60123 (1) 60124 (10)
5	SoftGel Cushion & clip / Maskenkissen und Clip / Bulle et clip / Cuscinetto e fermaglio / Kussentje en klem	61631 (S) 61632 (M) 61633 (L) 61634 (LW)
6	Cushion clip / Maskenkissen-Clip / Clip de la bulle / Fermaglio del cuscinetto / Klem voor kussentje	60176 (St) 60197 (S)
7	Headgear clip / Kopfband-Clip / Clip d'attache du harnais / Fermaglio del copricapo / Hoofdbandklem	16569 (2) 16734 (10)
8	Headgear / Kopfband / Harnais / Copricapo / Hoofdband	16118 (S) 16117 (M) 16119 (L)
9	Ports cap / Anschlusskappe / Bouchon d'entrées / Coperchio delle prese / Poortkap	16570 (2) 16571 (10)
10	Swivel / Drehadapter / Pièce pivotante / Giunto rotante / Draaibare kop	16565
11	Elbow / Kniestück / Coude / Gomito / Bocht	16387
12	Vent / Luftauslassöffnung / Orifice de ventilation / Foro per l'esalazione / Ventilatieopening	-

A	Complete system / Komplettes System / Masque complet / Maschera con tutti i componenti / Volledig systeem	61605 (S) 61606 (M) 61607 (L) 61608 (LW)
B	Elbow assembly / Kniestück mit Drehadapter / Coude / Complesso del gomito / Complete bocht	16399
Also available / Außerdem erhältlich / Également disponible / Altri prodotti		
C	Acriva LT Cushion & clip / Maskenkissen und Clip / Bulle et clip / Cuscinetto e fermaglio / Kussentje en klem	60198 (S) 60177 (M) 60178 (L) 60179 (LW)

S Small / Small / Petit / Small / Small

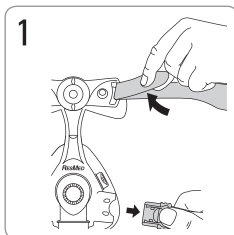
M Medium / Medium / Médium / Medium / Medium

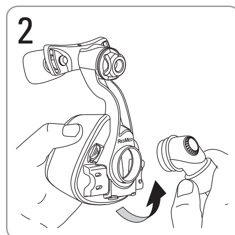
L Large / Large / Grand / Large / Large

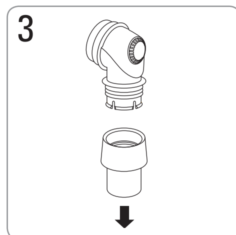
LW Large Wide / Large Wide / Large Wide / Grande larga / Large Wide

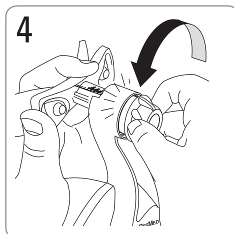
St Standard / Standard / Standard / Standard / Standaard

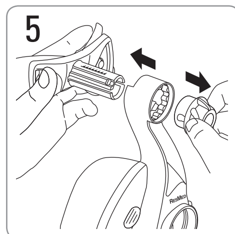
Disassembly / Auseinanderbau / Démontage / Smontaggio

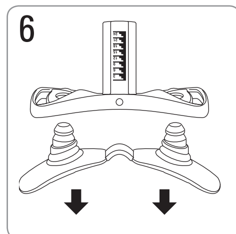


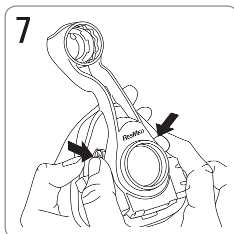


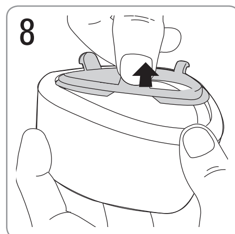


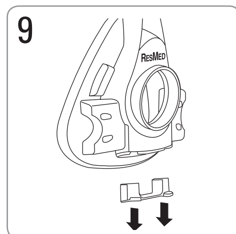




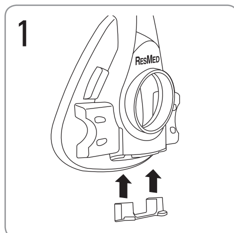


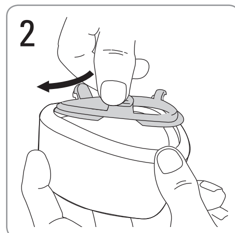


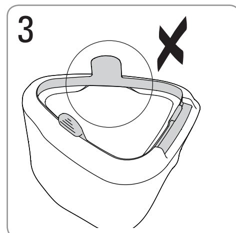


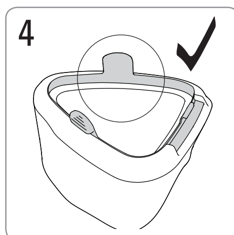


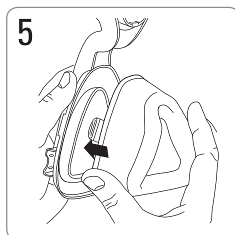
Reassembly / Zusammenbau / Remontage / Riassemblaggio

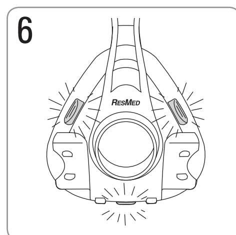


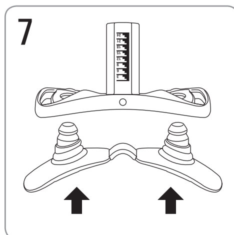


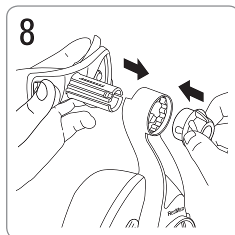


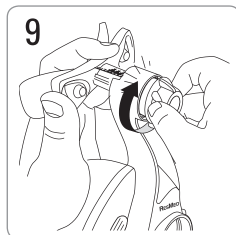


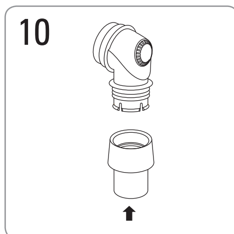


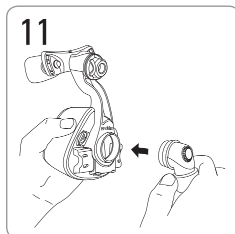


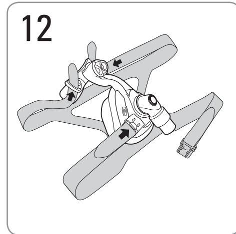












Mirage™ SoftGel

NASAL MASK

Thank you for choosing the Mirage SoftGel.

The Mirage SoftGel is the first of ResMed's masks offering a choice of two high performance cushions (Mirage SoftGel and Mirage Activa LT) on the one durable frame. For further information, refer to the Activa LT User Information section in this User Guide.

Intended use

The Mirage SoftGel channels airflow noninvasively to a patient from a positive airway pressure (PAP) device such as a continuous positive airway pressure (CPAP) or bilevel system.

The Mirage SoftGel is:

- to be used by adult patients (> 30 kg) for whom positive airway pressure has been prescribed
- intended for single-patient re-use in the home environment and multipatient re-use in the hospital/institutional environment.

Using your mask

When using your mask with ResMed CPAP or bilevel devices that have mask setting options, refer to the Technical specifications section in this user guide for mask selection options.

For a full list of compatible devices for this mask, see the Mask/Device Compatibility List on www.resmed.com on the **Products** page under **Service & Support**. If you do not have internet access, please contact your ResMed representative.

Note:

- *If you experience nasal dryness or irritation, use of a humidifier is recommended.*

⚠ WARNING

- The vent holes must be kept clear.
- The mask should not be used unless the CPAP or bilevel device is turned on and operating properly.
- Follow all precautions when using supplemental oxygen.

- Oxygen flow must be turned off when the CPAP or bilevel device is not operating, so that unused oxygen does not accumulate within the CPAP or bilevel device enclosure and create a risk of fire.
- At a fixed rate of supplemental oxygen flow, the inhaled oxygen concentration varies, depending on the pressure settings, patient breathing pattern, mask, point of application and leak rate.
- The technical specifications of the mask are provided for your clinician to check that they are compatible with the CPAP or bilevel device. If used outside specification or if used with incompatible devices, the seal and comfort of the mask may not be effective, optimum therapy may not be achieved, and leak, or variation in the rate of leak, may affect the CPAP or bilevel device function.
- Discontinue using this mask if you have ANY adverse reaction to the use of the mask, and consult your physician or sleep therapist.
- Using a mask may cause tooth, gum or jaw soreness or aggravate an existing dental condition. If symptoms occur, consult your physician or dentist.
- As with all masks, some rebreathing may occur at low CPAP pressures.
- Refer to your CPAP or bilevel device manual for details on settings and operational information.
- Remove all packaging before using the mask.

Cleaning your mask in the home

Your mask and headgear should only be handwashed by gently rubbing in warm (approximately 30°C) water using mild soap. All components should be rinsed well with drinking quality water and allowed to air dry out of direct sunlight.

Daily/After each use:

- To optimise the mask seal, facial oils should be removed from the cushion after use.
- Handwash the separated mask components (excluding headgear).
- If the vent requires cleaning use a soft bristle brush.

Weekly:

- Handwash the headgear. It may be washed without being disassembled.

 **WARNING**

- Do not use aromatic-based solutions or scented oils (eg, eucalyptus or essential oils), bleach, alcohol or products that smell strongly (eg, citrus) to clean any of the mask components. Residual vapours from these solutions can be inhaled if not rinsed thoroughly. They may also damage the mask, causing cracks.

 **CAUTION**

- If any visible deterioration of a system component is apparent (cracking, crazing, tears or cushion damage resulting in gel exposure, etc), the component should be discarded and replaced.
- Avoid connecting flexible PVC products (eg, PVC tubing) directly to any part of the mask. Flexible PVC contains elements that can be detrimental to the materials of the mask, and may cause the components to crack or break.

Reprocessing the mask between patients

This mask should be reprocessed when used between patients.
Cleaning, disinfection and sterilization instructions are available from the ResMed website, www.resmed.com/masks/sterilization.
If you do not have internet access, please contact your ResMed representative.

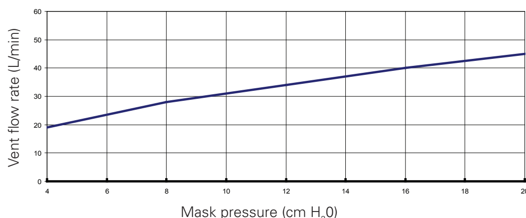
Troubleshooting

Problem/possible cause	Solution
Mask is uncomfortable	
Headgear straps are too tight.	Adjust straps evenly. The forehead support 'anchors' your mask and should sit firmly on your forehead.
Fit is too tight.	Wind out dial.
Mask is too noisy	
Cushion clip is not inserted correctly.	Remove cushion from frame and reinsert starting at the top. Check that the cushion clip is correctly inserted into the cushion and that the cushion is correctly clipped to the frame. If the problem persists, talk to your clinician.
Ports cap or elbow incorrectly inserted.	Remove the ports cap or elbow from the mask, then reassemble according to the instructions.
Vent is blocked or partially blocked.	If the vent requires cleaning, use a soft bristle brush.
Mask leaks around the face	
Mask not positioned correctly.	Gently pull the cushion away from the face to reinflate. Reposition your mask according to the instructions.
Air leaking around the bridge of the nose.	Wind the dial in.
Air leaking around the top of the lip.	Wind the dial out and or tighten the bottom straps.
The mask does not fit properly	
Cushion could be the wrong size.	Talk to your clinician.
Mask is incorrectly assembled.	Disassemble the mask, then reassemble according to the instructions.
Cushion may be dirty.	Clean cushion according to the instructions.
Cannot insert forehead support into mask frame	
The dial has been inserted into the frame before the forehead support.	Push the end of the dial onto a hard surface until the dial comes out of the frame. Reassemble according to the instructions.

Technical specifications

Pressure–flow curve

The mask contains passive venting to protect against rebreathing. As a result of manufacturing variations, the vent flow rate may vary.



Pressure (cm H_2O)	Flow (L/min)
4	19
8	28
12	34
16	40
20	45

Dead space information	Physical dead space is the empty volume of the mask to the end of the swivel. Using the large cushions it is 145 mL.
Therapy pressure	4 to 20 cm H_2O
Resistance	Drop in pressure measured (nominal) at 50 L/min: 0.3 cm H_2O at 100 L/min: 0.9 cm H_2O
Sound	DECLARED DUAL NUMBERED NOISE EMISSION VALUES IN ACCORDANCE WITH ISO 4871 The A weighted sound power level of the mask is 29 dBA, with uncertainty 3 dBA. The A-weighted sound pressure level of the mask at a distance of 1m is 22 dBA, with uncertainty 3 dBA.
Environmental conditions	Operating temperature: +5°C to +40°C Operating humidity: 15% to 95% relative humidity non-condensing Storage and transport: -20°C to +60°C Storage and transport humidity: up to 95% relative humidity non-condensing
Gross dimensions Large:	Mask fully assembled – no headgear 155 mm (H) x 91 mm (W) x 118 mm (D)
Mask setting options	Select 'ACTIVA' (if available), otherwise select 'STANDARD' as the mask option.

Notes:

- *The mask system does not contain latex, PVC or DEHP materials.*
- *The manufacturer reserves the right to change these specifications without notice.*

Storage

Ensure that the mask is thoroughly clean and dry before storing it for any length of time. Store the mask in a dry place out of direct sunlight.

Disposal

This mask does not contain any hazardous substances and may be disposed of with your normal household refuse.

Symbols

Caution, consult accompanying documents; LOT Lot number; REF Part number; -20°C -4°F 60°C 140°F Temperature limitation; % 95 Humidity limitation; LATEX Does not contain latex; Manufacturer; Indicates a Warning or Caution and alerts you to a possible injury or explains special measures for the safe and effective use of the device. Keep away from rain; This way up; Fragile, handle with care.

Consumer warranty

ResMed acknowledges all consumer rights granted under the EU Directive 1999/44/EG and the respective national laws within the EU for products sold within the European Union.

Mirage™ SoftGel

NASENMASKE

Vielen Dank, dass Sie sich für die Mirage SoftGel entschieden haben.

Die Mirage SoftGel ist die erste Maske von ResMed, die dem Patienten die Auswahl zwischen zwei leistungsstarken Maskenkissen für den Einsatz mit einem haltbaren Maskenrahmen bietet (Mirage SoftGel und Mirage Activa LT). Weitere Informationen hierzu finden Sie im Abschnitt „Activa LT Benutzerinformationen" in dieser Gebrauchsanweisung.

Verwendungszweck

Die Mirage SoftGel führt dem Patienten auf nicht-invasive Weise einen Luftfluss von einem PAP-Gerät (positiver Atemwegsdruck) wie z. B. einem CPAP- oder Bilevel-Gerät zu.

Die Mirage SoftGel ist:

- für erwachsene Patienten (> 30 kg) vorgesehen, denen positiver Atemwegsdruck verschrieben wurde, sowie
- für den wiederholten Gebrauch durch einen einzelnen Patienten zu Hause sowie durch mehrere Patienten im Krankenhaus geeignet

Verwendung der Maske

Wenn Sie Ihre Maske mit CPAP- oder Bilevel-Geräten von ResMed verwenden, die über Maskeneinstelloptionen verfügen, lesen Sie sich dazu bitte den Abschnitt „Technische Daten" in dieser Gebrauchsanweisung durch.

Eine vollständige Liste der mit dieser Maske kompatiblen Geräte finden Sie in der Kompatibilitätsliste Maske/Gerät unter www.resmed.com auf der Seite **Produkte** unter **Service & Unterstützung**. Wenn Sie keinen Internetanschluss haben, wenden Sie sich bitte an Ihren ResMed-Vertreter.

Hinweise: *Sollte es zu Trockenheit der Nase oder Nasenreizungen kommen, empfiehlt sich die Verwendung eines Atemluftbefeuchters.*



WARNUNG

- Die Ausatemöffnungen dürfen nicht blockiert sein.
- Die Maske darf nur verwendet werden, wenn das CPAP- bzw. Bilevel-Gerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert.
- Bei zusätzlicher Sauerstoffgabe müssen alle Sicherheitsmaßnahmen eingehalten werden.

- Wenn das CPAP- bzw. Bilevel-Gerät nicht in Betrieb ist, muss die Sauerstoffzufuhr abgeschaltet werden, so dass sich nicht verwendeter Sauerstoff nicht im Gehäuse des Geräts ansammelt, wo er eine Feuergefahr darstellen könnte.
- Bei konstanter Sauerstoffzugabe ist die Konzentration des eingeatmeten Sauerstoffs je nach Druckeinstellung, Atemmuster des Patienten, Maskentyp, Zufuhrstelle und Luftaustrittsrate unterschiedlich.
- Ihr Arzt kann anhand der technischen Daten der Maske ihre Kompatibilität mit dem CPAP- bzw. Bilevel-Gerät überprüfen. Werden die technischen Daten der Maske nicht beachtet bzw. wird die Maske mit nicht kompatiblen Atemtherapiegeräten verwendet, können Sitz, Komfort und Therapie beeinträchtigt werden. Außerdem können sich Leckagen bzw. Leckagevariationen negativ auf die Funktion des CPAP- bzw. Bilevel-Gerätes auswirken.
- Unterbrechen Sie den Gebrauch und konsultieren Sie Ihren Arzt, sobald IRGENDWELCHE Nebenwirkungen im Zusammenhang mit dem Gebrauch der Maske auftreten.
- Masken können Zahn-, Gaumen- oder Kieferschmerzen verursachen bzw. ein bestehendes Zahnleiden verschlimmern. Wenden Sie sich in einem solchen Fall an Ihren Arzt oder Zahnarzt.
- Wie bei allen Masken besteht bei niedrigen CPAP-Druckwerten das Risiko der Rückatmung.
- Informationen zu Einstellungen und Betrieb finden Sie in der Gebrauchsanweisung Ihres CPAP- bzw. Bilevel-Gerätes.
- Entfernen Sie vor dem Gebrauch der Maske alles Verpackungsmaterial.

Reinigen der Maske zu Hause

Waschen Sie die Maskenteile und das Kopfband nur per Hand in einer warmen Seifenlauge (30 °C). Reiben Sie sie vorsichtig ab. Spülen Sie alle Teile gründlich mit Trinkwasser ab und lassen Sie sie vor direktem Sonnenlicht geschützt trocknen.

Täglich/Nach jedem Gebrauch:

- Um die optimale Funktion der Maske zu gewährleisten, sollte das Maskenkissen nach der Verwendung von überschüssigem Hautfett befreit werden.
- Waschen Sie die einzelnen Maskenteile (außer das Kopfband) mit der Hand.

- Verwenden Sie zur Reinigung der Ausatemöffnungen gegebenenfalls eine weiche Bürste.

Wöchentlich:

- Waschen Sie das Kopfband mit der Hand. Das Kopfband kann gewaschen werden, ohne dass es vorher auseinandergebaut werden muss.

Deutsch



WARNUNG

- Verwenden Sie zur Reinigung der Maskenteile keine aromatischen Lösungen oder Duftöle (z. B. Eukalyptus- oder ätherische Öle), Bleichmittel, Alkohol oder stark riechende Produkte (z. B. Zitrus). Es besteht die Gefahr, dass Sie Restdämpfe von diesen Lösungen einatmen, wenn Sie sie nicht gründlich ausspülen. Sie können außerdem die Maske beschädigen und Risse verursachen.



VORSICHT

- Weist eines der Maskenteile sichtbare Verschleißerscheinungen auf (wie z B. Brüche, Risse oder Beschädigungen des Maskenkissens, die ein Eindringen von Gel ermöglichen), sollte es entfernt und durch ein neues ersetzt werden.
- Vermeiden Sie das direkte Anschließen flexibler PVC-Produkte (z. B. PVC-Schlauch) an die Teile dieser Maske. Flexible PVC-Produkte enthalten Elemente, die das Material der Maske beschädigen und zu Rissen oder Brüchen in den Komponenten führen können.

Aufbereitung der Maske für einen neuen Patienten

Vor Verwendung durch einen neuen Patienten muss die Maske aufbereitet werden.

Anweisungen zur Reinigung, Desinfektion und Sterilisation finden Sie auf der ResMed-Website unter www.resmed.com/masks/sterilization.

Wenn Sie keinen Internetanschluss haben, wenden Sie sich bitte an Ihren ResMed-Vertreter.

Fehlersuche

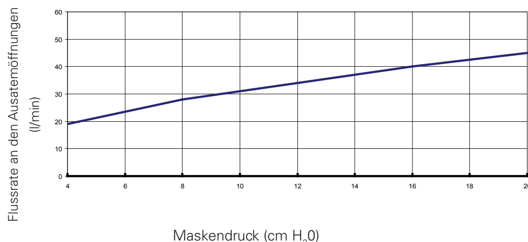
Problem/Mögliche Ursache	Lösung
Maske ist unbequem.	
Die Kopfbänder sind zu stramm.	Ziehen Sie die Bänder gleichmäßig an. Die Stirnstütze bildet einen zentralen Stützpunkt für Ihre Maske und muss sicher auf Ihrem Kopf sitzen.
Die Maske ist zu eng.	Drehen Sie den Regler auf.
Die Maske ist zu laut.	
Der Maskenkissen-Clip wurde nicht richtig montiert.	Nehmen Sie das Maskenkissen vom Maskenrahmen ab und führen Sie es erneut ein. Beginnen Sie von oben. Stellen Sie sicher, dass der Maskenkissen-Clip richtig in das Maskenkissen eingeführt und dass das Maskenkissen richtig am Rahmen befestigt ist. Wird das Problem dadurch nicht behoben, wenden Sie sich an Ihren Maskenspezialisten.
Anschlusskappe bzw. Kniestück sind nicht richtig eingeführt.	Nehmen Sie die Anschlusskappe bzw. das Kniestück von der Maske ab und bringen Sie beide Teile entsprechend den Anweisungen wieder an.
Die Ausatemöffnung ist vollständig oder teilweise blockiert.	Verwenden Sie zur Reinigung der Ausatemöffnung ggf. eine weiche Bürste.
Es treten Maskenleckagen um das Gesicht herum auf.	
Maske sitzt nicht richtig.	Ziehen Sie das Maskenkissen vorsichtig vom Gesicht weg, damit es sich erneut aufblasen kann. Legen Sie die Maske entsprechend den Anweisungen erneut an.
Es treten Maskenleckagen um die Nasenwurzel herum auf.	Drehen Sie den Regler fest.
Es treten Maskenleckagen um die Oberlippe herum auf.	Drehen Sie den Regler oder ziehen Sie die unteren Bänder fester an.

Die Maske sitzt nicht richtig.	
Sie verwenden möglicherweise die falsche Maskenkissengröße.	Wenden Sie sich an Ihren Maskenspezialisten.
Die Maske ist nicht richtig zusammengebaut.	Bauen Sie die Maske auseinander und entsprechend den Anweisungen wieder zusammen.
Das Maskenkissen ist evtl. verschmutzt.	Reinigen Sie das Maskenkissen gemäß den Anweisungen.
Die Stirnstütze kann nicht in den Maskenrahmen eingesetzt werden.	
Der Drehregler wurde vor der Stirnstütze in den Maskenrahmen eingesetzt.	Drücken Sie das Unterteil des Drehreglers auf eine harte Oberfläche, bis der Drehregler aus dem Maskenrahmen kommt. Bauen Sie die Maske entsprechend den Anweisungen wieder zusammen.

Deutsch

Technische Daten

Druck-Fluss-Kurve	*Die Maske verfügt über einen passiven Luftauslass zum Schutz gegen Rückatmung. Aufgrund von Schwankungen beim Herstellungsprozess kann die Flussrate an den Ausatemöffnungen variieren.*



Maskendruck (cm H_20)

Druck (cm H_2O)	Durchfluss (l/min)
4	19
8	28
12	34
16	40
20	45

Informationen zum Totraum	Der Totraum ist das Leervolumen der Maske bis zum Drehadapter. Bei der Kissengröße Large beträgt es 145 ml.
Therapiedruck	4 bis 20 cm H_2O
Widerstand	Gemessene Drucksenkung (Sollwert) bei 50 l/min: 0,3 cm H_2O bei 100 l/min: 0,9 cm H_2O
Geräuschpegel	ANGEGEBENER ZWEIZAHL-GERÄUSCHEMISSIONSWERT GEMÄSS ISO 4871 Der A-gewichtige Schalldruckpegel der Maske liegt bei 29 dBA (mit einem Unsicherheitsfaktor von 3 dBA). Der A-gewichtete Schalldruckpegel der Maske bei 1 m Entfernung liegt bei 22 dBA (mit einem Unsicherheitsfaktor von 3 dBA).
Umgebungs-bedingungen	Betriebstemperatur: +5 °C to +40 °C Betriebsluftfeuchtigkeit: 15 % bis 95% relative Luftfeuchtigkeit (ohne Kondensation) Aufbewahrungs- und Transporttemperaturen: -20 °C bis + 60°C Aufbewahrungs- und Transportluftfeuchtigkeit: bis zu 95% relative Feuchtigkeit ohne Kondensation
Abmessungen Large:	Die Maske wird vollständig zusammengebaut und ohne Kopfband geliefert. L: 155 mm (H) x 91 mm (L) x 118 mm (B)
Masken-einstellungs-optionen	Wählen Sie (falls vorhanden) „ACTIVA“ und ansonsten „STANDARD“ als Maskenoption aus.

Hinweise:

- *Das Maskensystem ist latex-, PVC- und DEHP-frei.*
- *Der Hersteller behält sich das Recht vor, diese technischen Daten ohne Vorankündigung zu ändern.*

Aufbewahrung

Stellen Sie vor jeder Aufbewahrung sicher, dass die Maske sauber und trocken ist. Bewahren Sie die Maske an einem trockenen Ort und vor direktem Sonnenlicht geschützt auf.

Entsorgung

Die Maske enthält keine Gefahrenstoffe und kann mit dem normalen Haushaltsabfall entsorgt werden.

Symbole

Achtung: Lesen Sie bitte die beiliegenden Unterlagen; LOT Chargennummer; REF Artikelnummer; Temperaturbeschränkung; Luftfeuchtigkeitsgrenzen; Latexfrei; Hersteller; Dieses Symbol deutet auf eine Warnung oder einen Vorsichtshinweis hin und macht Sie auf mögliche Verletzungsgefahren aufmerksam bzw. erklärt besondere Maßnahmen für den sicheren und wirksamen Gebrauch der Maske; Vor Regen schützen; So herum; Zerbrechlich. Mit Vorsicht handhaben.

Gewährleistung

ResMed erkennt für alle innerhalb der EU verkauften Produkte alle Kundenrechte gemäß der EU-Richtlinie 1999/44/EWG sowie alle entsprechenden länderspezifischen Gesetze innerhalb der EU an.

Deutsch

Mirage™ SoftGel

MASQUE NASAL

Merci d'avoir choisi le Mirage SoftGel.

Le Mirage Softgel est le premier masque de la gamme ResMed offrant deux options de bulle de haute performance (Mirage SoftGel et Mirage Activa LT) sur le même entourage rigide durable.

Pour plus d'informations, veuillez consulter la section Informations utilisateur sur l'Activa LT du manuel utilisateur.

Usage prévu

Le Mirage SoftGel achemine au patient de façon non-invasive le débit d'air produit par un appareil à pression positive tel qu'un appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP.

Le Mirage SoftGel est prévu :

- pour une utilisation par des patients adultes (> 30 kg) à qui une pression positive a été prescrite ;
- pour un usage multiple par un seul patient à domicile ou pour un usage multiple par plusieurs patients en milieu médical.

Utilisation du masque

En cas d'utilisation du masque avec un appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP ResMed disposant d'une fonction de sélection du masque, veuillez consulter la partie Caractéristiques de ce manuel utilisateur pour davantage d'informations relatives à cette fonction.

Pour une liste complète des appareils compatibles avec ce masque, veuillez consulter la liste de compatibilité entre les masques et les appareils sur le site www.resmed.com dans la page **Produits** sous la rubrique **SAV et assistance**. Si vous n'avez pas accès à Internet, veuillez contacter votre représentant ResMed.

Remarque: *En cas de sécheresse ou d'irritation nasale, il est recommandé d'utiliser un humidificateur.*



AVERTISSEMENT

- Les orifices de ventilation ne doivent jamais être obstrués.
- Le masque ne doit être porté que si l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP est sous tension et fonctionne correctement.
- Prenez toutes les précautions applicables lors de l'adjonction d'oxygène.

- L'arrivée d'oxygène doit être fermée lorsque l'appareil n'est pas en marche afin d'empêcher l'oxygène inutilisé de s'accumuler dans le boîtier de l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP et de créer un risque d'incendie.
- Lorsque de l’oxygène supplémentaire est délivré à un débit fixe, la concentration de l’oxygène inhalé varie en fonction des réglages de pression, de la respiration du patient, du masque, du point d'arrivée de l'oxygène ainsi que du niveau de fuites.
- Les caractéristiques de votre masque sont fournies afin que votre prestataire de soins puisse vérifier que celui-ci est compatible avec votre appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP. L'utilisation du masque en dehors de ses caractéristiques ou avec des appareils incompatibles peut compromettre son étanchéité et son confort ainsi que l'efficacité du traitement, et les fuites ou la variation du niveau de fuites peuvent affecter le fonctionnement de l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP.
- Cessez d'utiliser ce masque en cas de réaction indésirable QUELCONQUE à l'un des composants du masque et consultez votre médecin traitant ou votre spécialiste du sommeil.
- L'utilisation d'un masque peut provoquer des douleurs dans les dents, les gencives ou la mâchoire ou aggraver un problème dentaire existant. Si des symptômes se manifestent, veuillez consulter votre médecin ou votre dentiste.
- Comme c'est le cas avec tous les masques, une réinhalation peut se produire à une pression PPC basse.
- Veuillez consulter le manuel d'utilisation de votre appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP pour davantage d'informations sur les réglages et le fonctionnement.
- Retirez tout l'emballage avant utilisation du masque.

Nettoyage du masque à domicile

Nettoyez le masque et le harnais à la main en les frottant légèrement dans de l'eau tiède (30°C environ) à l'aide d'un savon doux. Rincez soigneusement tous les composants à l'eau potable et laissez-les sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.

Quotidien/Après chaque utilisation :

- Pour optimiser l'étanchéité du masque, toute trace de sébum doit être retirée de la bulle après utilisation.
- Nettoyez chaque composant du masque à la main (à l'exception du harnais).
- Si les orifices sont sales, utilisez une brosse à poils doux pour les nettoyer.

Hebdomadaire :

- Nettoyez le harnais à la main. Il n'est pas nécessaire de le démonter pour le nettoyer.



AVERTISSEMENT

- **Ne pas utiliser de solutions ou huiles parfumées (par ex. de l'essence d'eucalyptus ou des huiles essentielles), d'eau de Javel, d'alcool ou de produits fortement parfumés (par ex. au citron) pour le nettoyage des composants du masque. Les vapeurs résiduelles de ces produits peuvent être inhalées si les composants ne sont pas correctement rincés. Ces produits peuvent également endommager le masque et provoquer des fissures.**



ATTENTION

- **En cas de détérioration visible d'un des composants du masque (par ex. fissures, fendillements, déchirures ou détérioration de la bulle provoquant une fuite de gel, etc.), le composant en question doit être jeté et remplacé.**
- **Éviter de raccorder des produits en PVC souple (par ex. un tube en PVC) directement aux composants de ce masque. Le PVC souple contient des éléments qui peuvent altérer les matériaux du masque et entraîner leur fissuration ou leur rupture.**

Désinfection du masque entre les patients

Le masque doit être désinfecté ou stérilisé entre chaque patient.
Les instructions de nettoyage, de désinfection et de stérilisation sont disponibles dans le Guide de désinfection et de stérilisation des masques que vous trouverez sur le site Web de ResMed, www.resmed.com/masks/sterilization.
Si vous n'avez pas accès à Internet, veuillez contacter votre représentant ResMed.

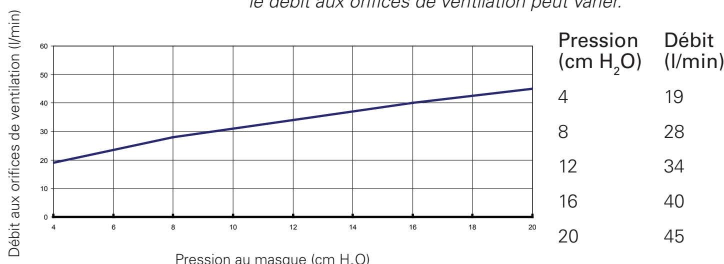
Dépannage

Problème/cause possible	Solution
Le masque n'est pas confortable.	
Les sangles du harnais sont trop serrées.	Ajustez les sangles à la même hauteur. Le support frontal participe au maintien du masque, et doit être positionné de façon appropriée.
Le masque est trop serré.	Dévissez la molette de réglage.
Le masque fait trop de bruit.	
Le clip de la bulle n'est pas inséré correctement.	Retirez la bulle de l'entourage rigide et insérez-la de nouveau en commençant par le haut. Vérifiez que le clip de la bulle est inséré dans la bulle et que celle-ci est bien fixée à l'entourage rigide. Si le problème persiste, parlez-en à votre prestataire.
Bouchon d'entrées ou coude mal inséré.	Retirez le bouchon d'entrées et le coude du masque et remontez-le en suivant les instructions.
Les orifices de ventilation sont partiellement ou totalement obstrués.	Si les orifices de ventilation sont sales, utilisez une brosse à poils doux pour les nettoyer.
Le masque fuit au niveau du visage.	
Le masque est mal positionné.	Retirez avec douceur la bulle du visage pour qu'elle se regonfle. Remettez le masque en place en suivant les instructions.
Il y a une fuite d'air au niveau de l'arrête nasale.	Vissez la molette de réglage.
Il y a une fuite d'air au niveau de la lèvre supérieure.	Dévissez la molette de réglage et/ou serrez les sangles inférieures.
Le masque est mal ajusté.	
La bulle n'est peut-être pas de la bonne taille.	Contactez votre prestataire.
Le masque n'est pas correctement monté.	Démontez le masque et remontez-le en suivant les instructions.
La bulle est peut-être sale.	Nettoyez la bulle en suivant les instructions.
Impossible d'insérer le support frontal dans l'entourage rigide du masque.	
La molette de réglage a été insérée dans l'entourage rigide avant le support frontal.	Appuyez à l'arrière de la molette de réglage avec une surface dure pour la faire sortir de l'entourage rigide. Remontez l'appui frontal en suivant les instructions.

Caractéristiques

Courbe Pression/Débit

Le masque possède une ventilation passive afin d'éviter toute réinhalation. En raison des variations de fabrication, le débit aux orifices de ventilation peut varier.



Pression (cm H_2O)	Débit (l/min)
4	19
8	28
12	34
16	40
20	45

Informations concernant l'espace mort	L'espace mort physique correspond au volume vide entre le masque et l'extrémité de la pièce pivotante. Avec les coussins Large, il est de 145 ml.
Pression de traitement	4 à 20 cm H_2O
Résistance	Chute de pression mesurée (nominale) à 50 l/min : 0,3 cm H_2O à 100 l/min : 0,9 cm H_2O
Niveau acoustique	VALEURS D'ÉMISSION SONORE A DEUX CHIFFRES DÉCLARÉES CONFORMÉMENT À LA NORME ISO 4871 Le niveau de puissance acoustique pondéré A du masque est 29 dBA, avec une tolérance de 3 dBA. Le niveau de pression acoustique pondéré A du masque à une distance d'1 m est 22 dBA, avec une tolérance de 3 dBA.
Conditions ambiantes	Température de fonctionnement : de +5°C à +40°C Humidité de fonctionnement : de 15 % à 95 % d'humidité relative (sans condensation) Température de stockage et de transport : de -20°C à +60°C Humidité de stockage et de transport : 95 % au maximum d'humidité relative sans condensation
Dimensions brutes Grand:	Masque entièrement assemblé – sans harnais 155 mm (H) x 91 mm (l) x 118 mm (D)
Fonction de sélection du masque	Sélectionnez « ACTIVA » (si disponible), sinon sélectionnez « STANDARD » comme réglage de masque.

Remarques :

- *Le masque ne contient pas de latex, de PVC ni de DEHP.*
- *Le fabricant se réserve le droit de modifier ces caractéristiques sans notification préalable.*

Rangement

Veillez à ce que le masque soit bien propre et sec avant de le ranger. Rangez le masque dans un endroit sec à l'abri de la lumière directe du soleil.

Élimination

Ce masque ne contient aucune substance dangereuse et peut être jeté avec les ordures ménagères.

Symboles

Attention, veuillez consulter la documentation jointe ; LOT Numéro de lot ; REF Code produit ; Limites de température ; Limites d'humidité ; Ne contient pas de latex ; Fabricant ; Indique un avertissement ou une précaution et vous met en garde contre le risque de blessure ou explique des mesures particulières permettant d’assurer une utilisation efficace et sûre de l’appareil ; Tenir à l'abri de la pluie ; Haut ; Fragile, manipuler avec précaution.

Garantie consommateur

ResMed reconnaît tous les droits de consommateur octroyés en vertu de la Directive européenne 1999/44/CE et les différentes législations nationales de l'UE sur la vente des biens de consommation au sein de l'UE.

Mirage™ SoftGel

MASCHERA NASALE

Grazie per aver scelto la maschera Mirage SoftGel.

La Mirage SoftGel è la prima maschera ResMed a offrire una scelta tra due cuscinetti dalle alte prestazioni (Mirage SoftGel e Mirage Activa LT) su un unico durevole telaio. Per maggiori informazioni, vedere la sezione Informazioni per l'utente Activa LT di questa guida.

Indicazioni per l'uso

La maschera Mirage SoftGel eroga in modo non invasivo al paziente il flusso d'aria proveniente da un dispositivo a pressione positiva alle vie respiratorie (PAP), ad esempio un sistema CPAP (a pressione positiva continua alle vie respiratorie) o bilevel.

La Mirage SoftGel:

- va utilizzata da pazienti adulti (>30 kg) cui sia stata prescritta una terapia a base di pressione positiva alle vie respiratorie;
- è di tipo monopaziente nell'uso a domicilio e multipaziente in contesto ospedaliero.

Uso della maschera

Se si fa uso di apparecchi CPAP o bilevel ResMed dotati di opzioni di impostazione della maschera, vedere la sezione Specifiche tecniche in questa Guida per l'utente per il parametro da impostare.

Per un elenco completo dei dispositivi compatibili con questa maschera, vedere la Tabella compatibilità maschera/apparecchio sul sito www.resmed.com, sotto **Products** alla voce **Service and Support**. Di lì si dovrà fare clic sul link Mask/Device Compatibility per poter scaricare la tabella. Se non si dispone di un accesso a Internet, rivolgersi al proprio rappresentante ResMed.

Note: *In caso di secchezza o irritazione nasale, si consiglia l'uso di un umidificatore.*



AVVERTENZA

- I fori per l'esalazione devono essere tenuti liberi da ostruzioni.
- La maschera non va usata a meno che l'apparecchio CPAP o bilevel non sia acceso e funzioni correttamente.
- Seguire ogni precauzione nell'uso dell'ossigeno supplementare.

- È necessario spegnere l'ossigeno quando l'apparecchio CPAP o bilevel non è in funzione. In caso contrario l'ossigeno non utilizzato potrebbe accumularsi dentro l'involucro dell'apparecchio CPAP o bilevel e comportare un rischio di incendio.
- A un flusso fisso di ossigeno supplementare, la concentrazione dell'ossigeno inspirato varia a seconda delle impostazioni di pressione, dell'andamento della respirazione del paziente, della maschera, del punto di applicazione e del coefficiente di perdite.
- Le specifiche tecniche della maschera sono fornite cosicché il medico possa verificarne la compatibilità con l'apparecchio CPAP o bilevel. Usare la maschera al di fuori dei suoi parametri di utilizzo o con dispositivi non compatibili comporta il rischio che la sua tenuta e il suo comfort risultino inefficaci, che non sia possibile conseguire un livello ottimale di terapia, e che le perdite d'aria, o variazioni delle stesse, possano incidere sul funzionamento dell'apparecchio CPAP o bilevel.
- Qualora si riscontri una QUALSIASI reazione avversa in seguito all'uso della maschera, interromperne l'uso e rivolgersi al proprio medico o terapista del sonno.
- L'uso di una maschera può causare dolore a denti, gengive o mascella, o aggravare problemi odontoiatrici preesistenti. Se si riscontrano sintomi, rivolgersi al proprio medico o dentista.
- Come per tutte le maschere, alle basse pressioni CPAP può verificarsi la respirazione dell'aria già espirata.
- Consultare il manuale dell'apparecchio CPAP o bilevel per informazioni dettagliate sulle sue impostazioni e il suo uso.
- Rimuovere completamente la confezione prima di usare la maschera.

Pulizia della maschera a domicilio

Maschera e copricapo vanno lavati esclusivamente a mano strofinandoli delicatamente in acqua tiepida (circa 30°C) usando un sapone delicato. Sciacquare con cura tutti i componenti in acqua potabile e lasciarli asciugare all'aria e al riparo dalla luce solare diretta.

Operazioni quotidiane/dopo ciascun uso:

- Per ottimizzare la tenuta della maschera, rimuovere i grassi del viso dal cuscinetto dopo l'uso.
- Lavare a mano i componenti della maschera separati (escluso il copricapo).
- Se il foro per l'esalazione necessita di pulizia, usare uno spazzolino a setole morbide.

Operazioni settimanali:

- Lavare a mano il copricapo. Esso può essere lavato senza essere smontato.

 **AVVERTENZA**

- Per la pulizia di tutti i componenti della maschera è sconsigliato l'uso di soluzioni a base di aromi (ad es. eucalipto oppure oli essenziali), candeggina e alcool, o prodotti dall'aroma pungente (ad es. di agrumi). In mancanza di un risciacquo estremamente accurato i vapori residui di queste soluzioni rischierebbero di essere inalati. Le soluzioni possono inoltre danneggiare la maschera, causando incrinature.

 **ATTENZIONE**

- In caso di deterioramento visibile di un componente (ad esempio incrinatura, cavillatura, strappo, danni al cuscinetto dovuti a esposizione al gel, ecc.), esso va gettato e sostituito.
- Si sconsiglia di connettere direttamente a una qualsiasi parte della maschera prodotti in PVC flessibile (ad esempio tubi in PVC). Il PVC flessibile contiene elementi che possono risultare dannosi per i materiali di cui è composta la maschera, e può causare l'incrinatura o rottura dei componenti.

Rigenerazione della maschera tra un paziente e l'altro

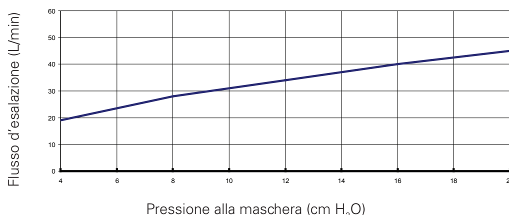
La maschera va rigenerata prima di utilizzarla con un nuovo paziente.
Le istruzioni per pulizia, disinfezione e sterilizzazione sono disponibili sul sito ResMed all'indirizzo www.resmed.com/masks/sterilization.
Se non si dispone di un accesso a Internet, rivolgersi al proprio rappresentante ResMed.

Risoluzione dei problemi

Problema/Possibile causa	Soluzione
La maschera è scomoda	
Le cinghie del copricapo sono troppo strette.	Regolare le cinghie in modo uniforme. Il supporto frontale 'àncora' la maschera e deve poggiare in modo ben saldo contro la fronte.
La maschera è troppo stretta.	Allentare il selettore.
La maschera è troppo rumorosa	
Il fermaglio del cuscinetto non è inserito correttamente.	Estrarre il cuscinetto dal telaio e reinserirlo a partire dalla cima. Verificare che il fermaglio del cuscinetto sia inserito correttamente nel cuscinetto e che quest'ultimo sia a sua volta ben agganciato al telaio. Se il problema persiste, rivolgersi al proprio medico.
Il coperchio delle prese o il gomito non è inserito correttamente.	Rimuovere coperchio delle prese e gomito dalla maschera, e riassemblarlo secondo le istruzioni.
Il foro per l'esalazione è ostruito parzialmente o del tutto.	Se il foro per l'esalazione necessita di pulizia, usare uno spazzolino a setole morbide.
Vi sono fuoriuscite d'aria dalla maschera intorno al viso	
La maschera non è posizionata correttamente.	Tirar via delicatamente il cuscinetto dal viso per rigonfiarlo. Riposizionare la maschera seguendo le apposite istruzioni.
Vi sono fuoriuscite d'aria intorno al ponte nasale.	Stringere il selettore.
Vi sono fuoriuscite d'aria intorno alla sommità del labbro.	Allentare il selettore o stringere le cinghie inferiori.
La maschera ha una cattiva tenuta	
Il cuscinetto potrebbe essere della misura sbagliata.	Rivolgersi al proprio medico.
La maschera è stata assemblata in modo scorretto.	Smontare la maschera e riassemblarla secondo le istruzioni.
Il cuscinetto potrebbe essere sporco.	Pulire il cuscinetto secondo le istruzioni.
Impossibile inserire il supporto frontale nel telaio della maschera	
Il selettore è stato inserito nel telaio prima del supporto frontale.	Premere la parte finale del selettore su una superficie dura fino a che il selettore fuoriesce dal telaio. Riassemblare secondo le istruzioni.

Specifiche tecniche

Curva di pressione–flusso	*La maschera è dotata di un sistema di aerazione passivo al fine di scongiurare il rischio di respirazione dell'aria precedentemente esalata. Il flusso d'esalazione potrebbe variare in seguito a variazioni di fabbricazione.*



Pressione (cm H_2O)	Flusso (L/min)
4	19
8	28
12	34
16	40
20	45

Informazioni sullo spazio morto	Lo spazio morto è il volume vuoto effettivo della maschera fino alla fine del giunto rotante. Per i cuscinetti di misura Large questo volume è pari a 145 mL.
Pressione terapeutica	tra 4 e 20 cm H_2O
Resistenza	Caduta di pressione misurata (nominale) a 50 L/min: 0,3 cm H_2O a 100 L/min: 0,9 cm H_2O
Emissioni acustiche	NUMERO BINARIO EMISSIONI ACUSTICHE DICHIARATE SECONDO LA NORMA ISO 4871 La potenza acustica della maschera secondo la ponderazione A è di 29 dBA, con un margine d'errore di 3 dBA. Il livello di pressione acustica della maschera secondo la ponderazione A alla distanza di 1m è di 22 dBA, con un margine d'errore di 3 dBA.
Condizioni ambientali	Temperatura d'esercizio: tra 5 e 40°C Umidità d'esercizio: 15-95% umidità relativa non condensante Conservazione e trasporto: tra -20 e +60°C Umidità di conservazione e trasporto: fino al 95% di umidità relativa non condensante
Dimensioni lorde	Maschera completamente assemblata – senza copricapo L: 155 mm (A) x 91 mm (L) x 118 mm (P)
Opzioni di impostazione della maschera	Selezionare l'impostazione di maschera 'ACTIVA' (se disponibile) o in alternativa 'STANDARD'.

Note:

- *La maschera non contiene lattice, PVC o DEHP.*
- *Il fabbricante si riserva il diritto di modificare queste specifiche senza preavviso.*

Italiano

Conservazione

Assicurarsi che la maschera sia ben pulita e asciutta prima di metterla da parte per periodi prolungati. Conservare la maschera in luogo asciutto, al riparo dalla luce solare diretta.

Smaltimento

La maschera non contiene sostanze pericolose e può essere smaltita insieme ai normali rifiuti domestici.

Simboli

Attenzione, consultare la documentazione allegata; LOT Numero partita; REF Numero parte; Limitazione della temperatura; Limitazione dell'umidità; Non contiene lattice; Fabbricante; Indica un'avvertenza o precauzione e mette in guardia dal pericolo di lesioni o illustra le misure da prendere per garantire il buon funzionamento e la sicurezza dell'apparecchio; Tenere al riparo dalla pioggia; Alto; Fragile, maneggiare con cura.

Garanzia per il consumatore

ResMed riconosce tutti i diritti del consumatore previsti dalla direttiva UE 1999/44/CE e dalle leggi di ciascun Paese dell'UE per i prodotti commercializzati nei territori dell'Unione Europea.

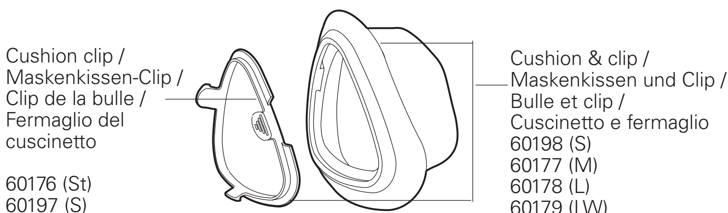
RESMED

Mirage Activa™ LT

NASAL MASK / NASENMASKE / MASQUE NASAL /
MASCHERA NASALE

User information

English • Deutsch• Français •Italiano



English

Please read this information in conjunction with your Mirage™ SoftGel User Guide when changing your Mirage SoftGel cushion to the Mirage Activa LT cushion.

Intended use

The Mirage Activa LT channels airflow noninvasively to a patient from a positive airway pressure device such as a continuous positive airway pressure (CPAP) or bilevel system.

The Mirage Activa LT is:

- to be used by adult patients (> 30 kg) for whom positive airway pressure has been prescribed
- intended for single-patient re-use in the home environment and multipatient re-use in the hospital/institutional environment.

Troubleshooting

Problem/possible cause	Solution
Mask is uncomfortable	
Cushion incorrectly inflated.	With the air turned off, adjust the straps so that you can insert two fingers between your cheek and the lower headgear strap.

Technical specifications

Dead space information	The dead space of the mask varies according to cushion size. It is 185 mL for the Medium size.
Resistance	Drop in pressure measured (nominal) at 50 L/min: 0.1 cm H_2O at 100 L/min: 0.7 cm H_2O
Sound	DECLARED DUAL-NUMBER NOISE EMISSION VALUES in accordance with ISO 4871. The A-weighted sound power level of the mask is 30 dBA, with uncertainty 3 dBA. The A-weighted sound pressure level of the mask at a distance of 1 m is 22 dBA, with uncertainty 3 dBA.
Gross dimensions	Mask fully assembled – no headgear.
S	141 mm (H) x 91 mm (W) x 107 mm (D)
M, L, LW:	154 mm (H) x 95 mm (W) x 117 mm (D)
Mask setting options	Select 'Activa' (if available) or 'Standard' as the mask option when using the Mirage Activa LT with ResMed devices that have mask setting options.

Deutsch

Lesen Sie diese Informationen bitte als Ergänzung zu Ihrer Mirage™ SoftGel Gebrauchsanweisung, wenn Sie vom Mirage SoftGel Maskenkissen zum Mirage Activa LT Maskenkissen wechseln.

Verwendungszweck

Die Mirage Activa LT führt dem Patienten auf nicht-invasive Weise einen Luftfluss von einem PAP-Atemtherapiegerät wie z. B. einem CPAP- oder Bilevel-Gerät zu.

Die Mirage Activa LT ist:

- für erwachsene Patienten (>30 kg) vorgesehen, denen positiver Atemwegsdruck verschrieben wurde
- für den wiederholten Gebrauch durch einen einzelnen Patienten zu Hause sowie durch mehrere Patienten in der Klinik oder Schlafklinik geeignet.

Fehlersuche

Problem/Mögliche Ursache	Lösung
Maske ist unbequem	
Maskenkissen ist nicht richtig aufgeblasen.	Stellen Sie die Bänder bei abgeschaltetem Luftfluss so ein, dass Sie zwei Finger zwischen Ihre Wange und das untere Kopfband schieben können.

Technische Daten

Informationen zum Totraum	Der Totraum der Maske ist je nach Maskenkissengröße unterschiedlich. Bei Maskenkissengröße Medium beträgt er 185 ml.
Widerstand	Gemessene Drucksenkung (Sollwert) bei 50 l/min: 0,1 cm H_2O bei 100 l/min: 0,7 cm H_2O
Geräuschpegel	ANGEGEBENER ZWEIZAHL-GERÄUSCHEMISSIONSWERT nach ISO 4871. Der A-gewichtete Schalldruckpegel der Maske liegt bei 30 dBA (mit einem Unsicherheitsfaktor von 3 dBA). Der A-gewichtete Schalldruckpegel der Maske bei 1 m Entfernung liegt bei 22 dBA (mit einem Unsicherheitsfaktor von 3 dBA).
Abmessungen	Die Maske wird vollständig zusammengebaut und ohne Kopfband geliefert.
S	141 mm (H) x 91 mm (B) x 107 mm (T)
M, L, LW:	154 mm (H) x 95 mm x (B) x 117 mm (T)
Maskeneinstelloptionen	Wählen Sie (falls vorhanden) „Activa“ und ansonsten „Standard“ als Maskenoption aus, wenn Sie die Mirage Activa LT zusammen mit ResMed-Geräten benutzen, die über Maskeneinstelloptionen verfügen.

Français

Veuillez lire ces informations en conjonction avec le guide utilisateur Mirage™ SoftGel lors du remplacement de la bulle Mirage SoftGel par la bulle Mirage Activa LT.

Usage prévu

Le Mirage Activa LT achemine au patient de façon non-invasive le débit d'air produit par un appareil à pression positive tel un appareil de PPC ou de VNDP. Le Mirage Activa LT est prévu :

- pour une utilisation par des patients adultes (> 30 kg) à qui une pression positive a été prescrite ;
- pour un usage multiple par un seul patient à domicile ou pour un usage multiple par plusieurs patients en milieu médical.

Stratégie de dépannage

Problème/cause possible	Solution
Le masque n'est pas confortable	
La bulle n'est pas correctement gonflée.	Lorsque le débit d'air est fermé, ajustez les sangles de manière à pouvoir insérer deux doigts entre votre joue et la sangle inférieure du harnais.

Caractéristiques

Informations concernant l'espace mort	L'espace mort du masque varie en fonction de la taille de la bulle. Pour la taille Medium, il est de 185 ml.
Résistance	Chute de pression mesurée (nominale) à 50 l/min : 0,1 cm H_2O à 100 l/min : 0,7 cm H_2O
Niveau acoustique	VALEURS D'ÉMISSION SONORE À DEUX CHIFFRES DÉCLARÉES conformes à la norme ISO 4871. Le niveau acoustique pondéré A du masque est de 30dBA avec une incertitude de 3 dBA. Le niveau de pression acoustique pondéré A du masque à une distance d'1 m est de 22 dBA, avec une incertitude de 3 dBA.
Dimensions brutes	Masque entièrement assemblé – sans harnais.
S	141 mm (H) x 91 mm (W) x 107 mm (D)
M, L, LW :	154 mm (H) x 95 mm (W) x 117 mm (D)
Fonction de sélection du masque	Sélectionnez « Activa » (si disponible), sinon sélectionnez « Standard » comme réglage lors de l'utilisation de Mirage Activa LT avec les appareils ResMed ayant des options de réglage du masque.

Italiano

Leggere questo libretto informativo insieme alla Guida per l'utente di Mirage™ SoftGel nel passaggio dal cuscinetto Mirage SoftGel al cuscinetto Mirage Activa LT.

Indicazioni per l'uso

La maschera Mirage Activa LT eroga in modo non invasivo al paziente il flusso d'aria proveniente da un dispositivo a pressione positiva alle vie respiratorie, ad esempio un sistema CPAP (a pressione positiva continua alle vie respiratorie) o bilevel.

La Mirage Activa LT:

- va utilizzata da pazienti adulti (>30 kg) cui sia stata prescritta una terapia a base di pressione positiva alle vie respiratorie;
- è di tipo monopaziente nell'uso a domicilio e multipaziente in contesto ospedaliero.

Risoluzione dei problemi

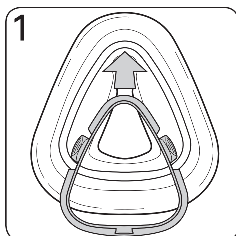
Problema/Possibile causa	Soluzione
La maschera è scomoda	
Il cuscinetto è stato gonfiato in modo non corretto.	Ad aria spenta, regolare le cinghie in modo da poter inserire due dita tra la guancia e la cinghia inferiore del copricapo.

Specifiche tecniche

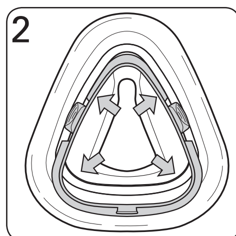
Informazioni sullo spazio morto	Lo spazio morto della maschera varia secondo la misura del cuscinetto. Per la misura Medium esso è pari a 185 mL.
Resistenza	Caduta di pressione misurata (nominale) a 50 L/min: 0,1 cm H_2O a 100 L/min: 0,7 cm H_2O
Potenza acustica	NUMERO BINARIO EMISSIONI ACUSTICHE DICHIARATE come da norma ISO 4871. La potenza acustica della maschera secondo la ponderazione A è di 30 dBA, con un margine di errore di 3 dBA. Il livello di pressione acustica della maschera secondo la ponderazione A alla distanza di 1 m è di 22 dBA, con un margine di errore di 3 dBA.
Dimensioni lorde	Maschera completamente assemblata – senza copricapo.
S	141 mm (H) x 91 mm (W) x 107 mm (D)
M, L, LW:	154 mm (H) x 95 mm (W) x 117 mm (D)
Opzioni di impostazione della maschera	Selezionare l'opzione di maschera ‘Activa’ (se disponibile) o ‘Standard’ quando si utilizza la Mirage Activa LT con apparecchi ResMed dotati di opzioni d’impostazione della maschera.

Fitting and assembly / Anpassung und Zusammenbau / Ajustement et montage / Applicazione e assemblaggio

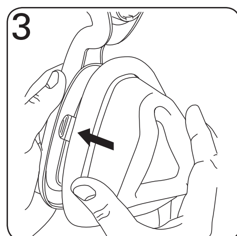
1



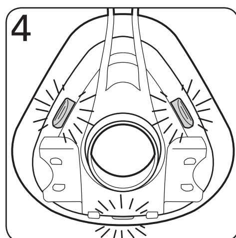
2



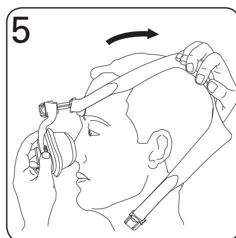
3



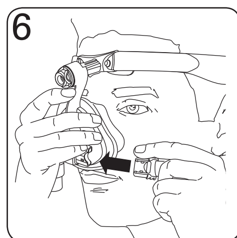
4



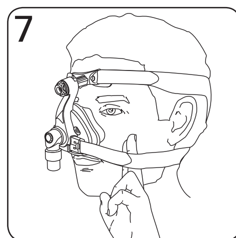
5



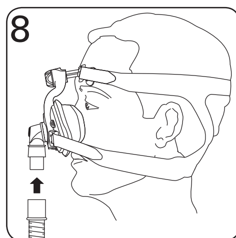
6



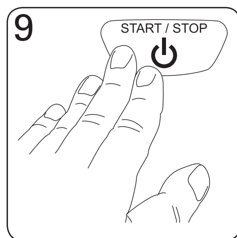
7



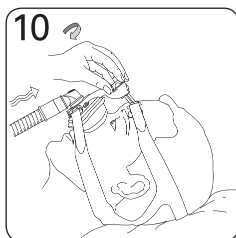
8



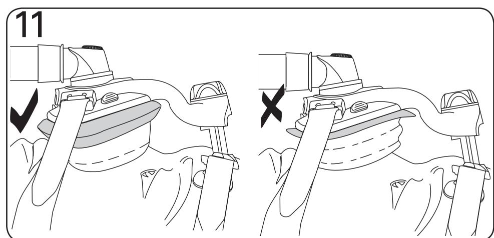
9



10



11



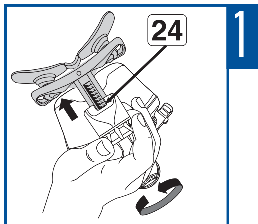
Manufacturer:
ResMed Ltd 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia
Distributed by:
ResMed Corp 9001 Spectrum Center Boulevard San Diego CA 92123 USA
ResMed (UK) Ltd 96 Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RY UK

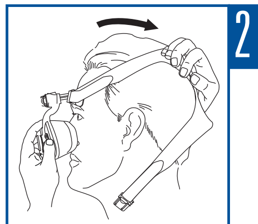
See www.resmed.com for other ResMed locations worldwide.

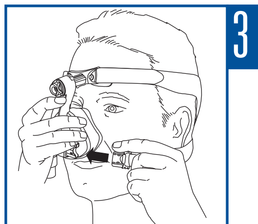
Mirage SoftGel Nasal Mask
Protected by patents: AU 741003, AU 766623, AU 775051, AU 777033, AU 785376, DE 20122844.0, EP 1187647, EP 1187649, EP 1187650, EP 1314445, EP 1582230, EP 1621225, EP 1640034, HK 1057714, JP 3686609, NZ 513052, NZ 526165, NZ 526166, NZ 526167, NZ 526168, NZ 542849, NZ 543939, US 6119693, US 6374826, US 6439230, US 6463931, US 6532961, US 6557556, US 6581594, US 6691708, US 6823865, US 6860269, US 6997188, US 7011090, US 7159587, US 7216647, US 7234466, US 7316230. Other patents pending.
Protected by design registrations: AU 156663, AU 156665, AU 321676, DE 40301991.5, FR 031425, FR 031430, JP 1192859, JP 1197930, NZ 411222, US D486227, US D487510, US D493521, US D493522, US D545960, US D567935. Others pending.

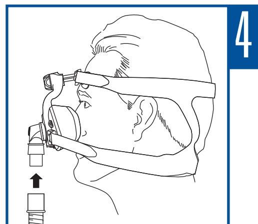
Mirage Activa LT
Protected by patents: AU 2001267133, AU 2002301370, AU 710733, AU 741003, AU 766623, AU 775051, AU 777033, AU 785376, CA 2261790, CA 2470671, DE 20122844.0, EP 0956069, EP 1187647, EP 1187649, EP 1187650, EP 1314445, EP 1334742, EP 1479406, EP 1582230, EP 1621225, EP 1640034 , HK 1057714, HK 1071083, JP 3686609, JP 3802872, JP 4031422, NZ 513052, NZ 526165, NZ 526166, NZ 526167, NZ 526168, NZ 542849, NZ 543939, US 6112746, US 6119693, US 6357441, US 6374826, US 6412487, US 6439230, US 6463931, US 6532961, US 6557556, US 6581594, US 6581602, US 6634358, US 6691708, US 6772760, US 6796308, US 6823865, US 6823869, US 6860269, US 6871649, US 6986352, US 6997188, US 7021311, US 7107989, US 7159587, US 7178527, US 7216647, US 7234466, US 7243651, US 7318439, US 7487777. Other patents pending.
Protected by design registrations: AU 156663, AU 156665, AU 321676, DE 40301991.5, EU 985601, FR 031425, FR 031430, JP 1192859, JP 1197930, JP 1367396, NZ 411222, US D486227, US D487510, US D493521, US D493522, US D545960, US D567935, US D597661. Others pending.

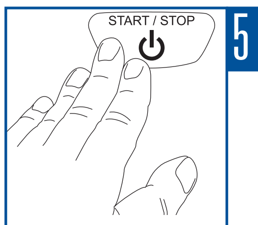
CE
0120

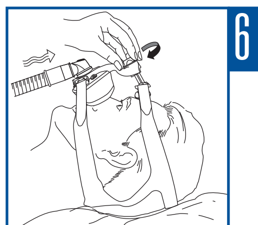












618126/1 09 11

MIRAGE SOFTGEL

USER

EUROPE 1

